

L'hymne local

Au début du XXème siècle, quelques localités (une vingtaine dans le département) se sont dotées d'un hymne local. Voici les paroles occitanes et leur traduction de ce chant dédié à la commune.

La Vilabrumèrenca

La Villebrumièraine

Repic

Refrain

Vilabrumièr, nostra cara contrada
N'aiman que tu, te cantarem totjorn.
De mai polidas pel puèg e dins la plana
Ne vesèm pas dins tot nostre miègjorn.

Villebrumier, notre chère contrée,
Nous n'aimons que toi, nous te chanterons toujours.
De plus jolies par le coteau et dans la plaine
Nous n'en voyons pas dans tout notre Midi.

Coblets

Couplets

En viatjan, avèm vist plan de vilas
Que nos disiàn estre ço de prumièr.
Mès preferem entre las plus polidas
Nostre pais, nostre Vilabrumièr.

En voyageant, nous avons vu beaucoup de villes
Qu'on nous disait être un choix premier.
Mais nous préférons, entre les plus jolies,
Notre pays, notre Villebrumier.

Om troba aqui tot ço que l'om desira :
De pan, de vin, de peis e de gibier.
Lo qui i va jamai non se'm retira
Vol plus quitar nostre Vilabrumièr.

On trouve ici tout ce que l'on désire :
Du pain, du vin, du poisson, du gibier.
Celui qui y vient jamais ne s'en retire
Il ne veut plus quitter Villebrumier.

Los garçes son fièrs, las filhas polidetas.
Sabon s'aimer e se van jol pomièr.
Podon parlar de caras amoretas,
Mès dins lor cor resta Vilabrumièr.

Les gars sont fiers, les filles joliettes,
Ils savent s'aimer et ils vont sous le pommier.
Ils peuvent parler de chères amourettes
Mais dans leur cœur reste Villebrumier.

Los vièlhs son forts, las vièlhas avenentas,
S'aiman totjorn del prumièr al darnièr.
E nostras femnas se troban plan contentas
D'aver esposat un de Vilabrumièr.

Les vieux sont forts, les vieilles avenantes,
Ils s'aiment toujours du premier au dernier.
Et nos femmes sont bien contentes
D'avoir épousé un de Villebrumier.

Totis son braves, n'en pas peur de la guèrra.
Se l'ennemic venià dins lo quartièr,
Se levarian de cada coèn de tèrra,
Totis los omes de Vilabrumièr.

Tous sont braves, n'ont pas peur de la guerre,
Si l'ennemi venait dans le quartier,
Ils se lèveraient de chaque coin de terre
Tous les hommes de Villebrumier.

De balajons, avem una fabrica
Per esposcar de la cava al granièr.
Plan emmargats, nos servirian de trica
Per qual voldria prendre Vilabrumièr.

Des balayettes, nous avons une fabrique
Pour dépoussiérer de la cave au grenier.
Bien emmanchés, ils nous serviraient de trique
Pour qui voudrait prendre Villebrumier.

Nostre orfeon canta per nos distraire,
Mès se la França se trovava en dangièr,
D'aquel coèn de tèrra entendrias viste l'aire,
La Marselhesa, dins tot Vilabrumièr.

Notre orphéon chante pour nous distraire,
Mais si la France se trouvait en danger,
De ce coin de terre vous entendriez vite l'air,
La Marseillaise, dans tout Villebrumier.